



***El pastor Manuel Álvarez, leyendo 'La Palabra', una traducción con lenguaje actual.***

(MADRID, 02/02/2012) En la Iglesia Evangélica Betel de Madrid, perteneciente a las Asambleas de Dios de España (FADE), la [\*\*\*Biblia LA PALABRA\*\*\*](#) (*El Mensaje de Dios para mí*), es usada mayoritariamente por la congregación desde hace muchos meses.

**Manuel Álvarez**

, pastor de la mencionada congregación, explica en esta entrevista por qué decidió adoptar *La Palabra* como traducción de uso habitual en el culto comunitario.

**-¿Qué lo motivó a adoptar esta traducción en el desarrollo de cada encuentro o en cada celebración en la iglesia?**

-Estoy convencido de que el lenguaje usado, tan actual, hace más comprensible el mensaje bíblico aportándole más luz si cabe. Nos está permitiendo leer de una forma fresca la Palabra;

sobre todo al hacerlo en público las personas ponen más atención al no escuchar el texto habitual evitando caer en la monotonía.

Por ejemplo, en nuestra reunión de oración semanal, cada asistente lee cinco versículos de La Palabra, y al encontrarse con el texto nuevo, lo hacen con mayor cuidado, pensando minuciosamente en el pasaje bíblico. Esto ha enriquecido a todos los asistentes.

**-Entendemos que esta traducción ha sido de su agrado, pero ¿lo es en general el resto de los miembros de la congregación?**

-En su gran mayoría sí ya que, como explicaba antes, hace más comprensible el texto bíblico. Algún miembro de la iglesia me ha llegado a hacer el siguiente comentario, "es como si el texto se explicase a sí mismo", refiriéndose en concreto al texto de la primera carta a los Corintios, en el capítulo 11, sobre el tema de la Santa Cena. Del resto de hermanos de la congregación, aquellos de edad más avanzada, con muchos años de creyentes, que tienen memorizado el texto de Reina-Valera, les ha costado más adaptarse. En cambio los creyentes de menos edad y los jóvenes, no han tenido ningún problema, así como los asistentes nuevos. En términos generales puedo decir que la adaptación a la nueva traducción es buena.

**-El paso del uso de un texto prácticamente memorizado como es el de la Reina-Valera a otro en el que las palabras a veces no son coincidentes ¿qué clase de dificultad enfrentó a la hora de preparar un sermón, o estudio bíblico?**

-En un principio sí me fue un poco complejo, especialmente a la hora de predicar o exponer el estudio bíblico. Pero lo que hago, para que las personas se vayan adaptando, es considerar los dos textos, tanto Reina-Valera como La Palabra en la medida de lo posible. Todo enriquece y se percibe un interés renovado por la lectura y estudio de la Biblia.

Fuente: Comunicación Latina / Edición: ACTUALIDAD EVANGÉLICA